

Fecha del CVA	05/02/2020
----------------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos	GEMMA AVENOZA VERA		
		Edad	60
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	D-3566-2014	
	Código Orcid	0000-0002-0513-5700	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Barcelona		
Dpto./Centro	Facultad de Filología. Dept. Filología Clásica, Románica y Semítica		
Dirección	Gran Via de les Corts Catalanes, 585 (Barcelona - 08007)		
Teléfono	934035662	correo electrónico	gavenoza@ub.edu
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	26/06/2019
Espec. cód. UNESCO	Lengua y Literatura / Critica de Textos		
Palabras clave	Literatura Románica Medieval; Codicología; Traducciones Medievales; Historia Del Libro; Lírica Medieval; Humanidades Digitales		

A.2. Formación académica (*título, institución, fecha*)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciatura en Filología Hispánica	Universidad de Barcelona	1984
Postgrado en <i>Correcció de llengua catalana</i>	Universidad Autónoma de Barcelona	1988
Doctorado en Filología Románica	Universidad de Barcelona	1989

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (*véanse instrucciones*)

- 5 sexenios de investigación reconocidos (último 2013-2018); 5 quinquenios de docencia reconocidos (último 2013-2018)
- *Acreditació de recerca avançada AQU* para concurrir a concursos de Catedráticos de Universidad Generalitat de Catalunya: 10/02/2015. Ref. 4TJ86G8N
- UB PDA Investigación (evaluaciones desde 2011 hasta 2018): AA
- 2 tesis dirigida en los últimos 10 años, una en curso
- Índices:
- * Scopus h-index = 2
- * Google Scholar (a través de Harzing's Publish or Perish): h-index = 10; g-index = 12
- * Google Scholar últimos cinco años: h-index = 5; índice i10 = 1
- * Núm. Referencias en Scopus 12
- * Núm. de citas totales (google scholar): 386; últimos 5 años 115 = 23 citas/año
- * Núm. de visitas en academia.edu (9218) (05/02/2020)
- * 7 Publicaciones Q1 en los últimos 5 años (incluidos libros y capítulos de libro)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Doctora en Filología Románica (UB 1989). Profesora de Filología Románica (USgo y UB) y Catedrática de Universidad desde 2019. Ha participado en investigaciones lideradas por la Dra. Brea (USgo) y por el Dr. Beltran (UB). Se inició en la codicología bajo la dirección del Dr. Díaz y Díaz (USgo) y en Lisboa con el Dr. Nascimento (ULisboa), siendo los estudios codicológicos una de sus principales líneas de investigación. Desde 1989 realiza estancias en la Univ. California Berkeley, destacándose la de 3 meses en el curso 2011-2012 y la de 5 meses, como *Visiting Scholar*, en la Univ. de Harvard.

A finales de los 80 se integró en el proyecto [PhiloBiblon](#) (UCalifornia, Berkeley) liderado por el Dr. Faulhaber, dedicado al estudio de las fuentes primarias de la literatura hispánica medieval desde las Humanidades Digitales. Desde 1989 codirige con los Drs. Soriano y Beltran la base de datos dedicada a los textos catalanes, [BITECA](#), y colabora activamente en el proyecto PhiloBiblon, a través de la creación de contenidos para las bases de datos (que hoy cuentan con más de 300.000 registros), la identificación y descripción nuevos testimonios medievales (castellanos, gallegos, portugueses o catalanes), y las gestiones destinadas a sus transformaciones tecnológicas.

Se ha ocupado de poesía medieval románica (castellana, catalana y occitana) y de las traducciones romances hispánicas (autores clásicos, textos bíblicos y patrísticos), desde el punto de vista textual y traductológico. En estas investigaciones ha considerado las cuestiones codicológicas ligadas al libro medieval hispánico, tanto desde el punto de vista de la materialidad (plasmado en la [base de datos sobre filigranas](#), por ejemplo), como el de la historia externa y el planteamiento comparatista. En el curso del trabajo de campo vinculado a PhiloBiblon ha localizado, entre otras piezas, una traducción desconocida de Séneca al castellano, la primera directa desde el latín, fragmentos de las *Partidas* alfonsíes (en gallego y portugués), y de traducciones bíblicas y patrísticas (al castellano, catalán y portugués) incluyendo algunas traducciones absolutamente desconocidas.

Ha liderado la organización de encuentros diversos internacionales (2011, 2013, 2016, 2017, 2018) y ha presentado sus investigaciones en los relevantes congresos.

La calidad de la investigación se plasma en la publicación en destacadas revistas internacionales (*Romania, Revista de Literatura Medieval, Romance Philology, Scriptorium, Gutenberg Jahrbuch, Revista de Filología Española, Verba, Incipit, Evphrosyne, Bulletin of Hispanic Studies, Romanica Vulgaria Quaderni, eHumanista, Revista de poética medieval, Papers of the Bibliographical Society of America, Magnificat CLM*, etc.), en misceláneas y monografías.

Su investigación se ha desarrollado gracias al apoyo de instituciones públicas y privadas, nacionales e internacionales, participando en los proyectos como investigador o como investigador principal, lo que supone adaptabilidad para asumir roles de trabajo dirigido y también de liderazgo, según sea necesario en cada caso.

El convencimiento de la necesidad de una aproximación interdisciplinar le llevó a crear una red temática, formada por investigadores de primera línea sobre el libro hispánico medieval, que ha dado hasta el momento excelentes resultados (véase www.libromedievalhispanico.net).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología) 2009-2019

C.1. Publicaciones

C.1.1 Libros

1. con L. Fernández y L. Soriano (eds.), *La producción del libro en la Edad Media: Una visión interdisciplinar*, Madrid, Sílex, 2019. ISBN: 978-84-7737-986-7.

2. con V. Beltran y L. Soriano, *BITECA. Bibliografía de textos antics catalans, valencians i balears. Arxius i Biblioteques Valencians*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua – Publicacions de la Universitat de València – Publicacions de la Universitat de Barcelona, 2013. ISBN: 978-84-482-5800-9.

Reseñas en <http://ecdótica.hypotheses.org/category/resenas>, 2014; *Scripta* 4 (2014); *Mot so razo*, 2015; *Estudis Romànics* 37 (2015): 523-527; *The Year's Work in Modern Language Studies* 75/1 (2014): 225-226; *Romance Philology* 70.2 (2016): 513-515.

3. *Biblias castellanas medievales*, Logroño, CILENGUA – Fundación San Millán de la Cogolla, 449 pp., 2011. ISBN: 978-84-938395-6-7.

Reseñas en *eHumanista* 25 (2013): 341-343; *Revista de Literatura Medieval* 24 (2012): 315-322; *Boletín de la Asociación Española de Bibliografía*, 1, (marzo 2011): 7-8; *El Boletín del Documentalista*, 24 mayo (2011): 32; *Boletín de la AEB*, 1 marzo (2011): 7-8; *Sefarad*, 71, 2 jul- dic. (2011): 471-477; *La Corónica* 42.1 (2013): 230-234; *Medioevo*

Romanzo 37/2 (2013): 463-465; http://cartulariosmedievales.blogspot.com.es/2014_02_02_archive.html; *Cultura Neolatina* 72 3/4 (2012): 385-396; *Anuari de l'Observatori de Biblioteques, llibres i lectura* (2010-2011): 20.

C.1.2 Capítulos de libros

4. "Codicología: estudio material del libro medieval", en *La producción del libro en la Edad Media: Una visión interdisciplinar*, (G. Avenzoa, L. Fernández y L. Soriano eds.), Madrid, Sílex, 2019, pp. 57-130. ISBN: 978-84-7737-986-7.
5. con J. A. Iglesias-Fonseca, "La elaboración del códice: espacios y artífices" en *La producción del libro en la Edad Media: Una visión interdisciplinar*, (G. Avenzoa, L. Fernández y L. Soriano eds.), Madrid, Sílex, 2019, pp. 19-56. ISBN: 978-84-7737-986-7.
6. "Jews and the Copying of Books in the Iberian Peninsula in the Fourteenth and Fifteenth Centuries", en *Patronage, Production, and Transmission of Texts in Medieval and Early Modern Jewish Cultures*, (E. Alfonso & J. Decter eds.), Turnhout, Brepols, 2014, pp. 341-359. ISBN: 978-2-503-54290-4.
7. "Un fragmento de las *Epistulae morales* de Séneca en castellano (Gottingen: Niedersächsische Staats – und Universitätsbibliothek, Morbio 17)", *En vulgar traduzido. Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media* (E. Borsari coord.), Logroño, Cilengua, 2015, pp. 45-65. ISBN: 978-84-942088-6-7.
8. "The Bible in Spanish and Catalan. Chap. 16", en *The New Cambridge History of the Bible. Middle Age. Vol. 2. The Medieval Period c. 650-c. 1450* (R. Mardsen & A. E. Matter eds.), Cambridge, Cambridge Univ. Press, 2012, pp. 288-306. ISBN: 9780521860062.

C.1.3 Artículos

9. "Salmos 32.11-36.7 y 78.25-81.2: nuevos fragmentos de la biblia castellana romanceada del Monasterio de Santa María de la Sisle", *Magnificat CLM*, 5, 2018: 115-151. ISSN 2386-8295. DOI: <https://doi.org/10.7203/MCLM.5.12571>
10. "Fragmento de biblia romanceada reutilizada como cubierta de un legajo procedente del Monasterio de Santa María de La Sisle", *Sefarad* 77/2 julio-diciembre (2017), pp. 289-313 ISSN: 0037-0894. DOI: <https://doi.org/10.3989/sefarad.000.001>.
11. "Imagen y texto en manuscritos bíblicos hispánicos", *Revista de Poética Medieval*, 30 (2016), pp. 23-45. ISSN: 1137-8905.
12. "Thomas de Aquino, Super Johannem, fragmento de la traducción portuguesa medieval copiada en un manuscrito del s. XIV", *eHumanista*, 31 (2015), pp. 1-18. ISSN: 1540 5788.
13. con L. Soriano, "Sixteenth-century Editions of Medieval Catalan Works in North American Collections", *Papers of the Bibliographical Society of America*, 105, 1 March (2011), pp. 5-31. ISSN: 0006-128x.
14. "Traducciones, público y mecenazgo (Castilla, siglo XV)", *Romania*, 128 (2010), pp. 452-500. ISSN: 0035-8029.
15. "Traduccions d'obres gregues a la península ibèrica", *Catalan Review*, 24 (2010), pp. 97-119 ISSN: 0213-5949.
16. "Poemas catalano-occitanos en un ms. del s. XIV. La huella de Cerverí de Girona y del Capellà de Bolquera", *Revista de Literatura Medieval*, XXI (2009), pp. 7-33. ISSN 1130-3611.
17. con S. Ventura, "*Estat aurai lonc temps en pessamen. Olivier le Templiers, propagandista de Jaime I*", *Revue des Langues Romanes*, CXIII, 2 (2009), pp. 465-500. ISSN: 0223-3711.

C.2. Proyectos

Título del proyecto: Cultura escrita medieval hispanica. Del manuscrito al soporte digital.
Tipo de Programa: Acciones de dinamización "Redes de Excelencia". **Administración**

financiadora: MINECO. **Número de proyecto:** RED2018-102330-T. **Importe:** 23.000€ **Duración, desde:** 01/01/2020 **hasta:** 30/11/2021 (24 meses). **IP:** G. Avenzoa.

Título del proyecto: El libro medieval: Del manuscrito a la Era de internet. **Tipo de Programa:** Acciones de dinamización “Redes de Excelencia”. **Administración financiadora:** MINECO. **Número de proyecto:** NFFI2015-69029-REDT. **Importe:** 20.000€ **Duración, desde:** 01/12/2015 **hasta:** 30/11/2017 (24 meses). **IP:** G. Avenzoa.

Título del proyecto: BITECA y su contexto literario (occitano y latín). De los manuscritos al mundo digital. **Tipo de Programa:** Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, Subprograma estatal de generación del conocimiento. **Administración financiadora:** MINECO. **Número de proyecto:** FFI2014-55537-C3-1-P. **Importe:** 31.460€ **Duración, desde:** 01/01/2015 **hasta:** 31/12/2017. **IP:** G. Avenzoa.

Título del proyecto: Pragmàtica de la literatura a l'Edat Mitjana. **Tipo de Programa:** Proyectos de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats. **Administración financiadora:** DURSI (Generalitat de Catalunya). **Entidades participantes:** AGAUR. **Número de proyecto:** 2014SGR51. **Importe:** 21.000 € **Duración, desde:** 01/01/2014 **hasta:** 31/12/2016. **IP:** G. Avenzoa.

Título del proyecto: PhiloBiblon: Planning for the Future of a Union Catalog of the Primary Sources for the Study of the Literature and Culture of Medieval and Early Modern Iberia. **Administración financiadora:** National Endowment for the Humanities. **Número de proyecto:** NEH PW-51633. **Importe:** \$50.000 (= 46.669 €). **Duración, desde:** 01/06/2014 **hasta:** 31/12/2015. **IP:** Ch. B. Faulhaber.

Título del proyecto: El mundo del libro medieval: del volumen a los membra disiecta en la Corona de Aragón (proyecto coordinado = FRAGMENTA y BITECA 2.0). **Tipo de Programa:** Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento. **Administración financiadora:** CICYT. **Número de proyecto:** FFI2011-29719-C02-00. **Importe:** 18.150 € **Duración, desde:** 2012 **hasta:** 2014. **IP:** G. Avenzoa.

Título del proyecto: Trobadors a la Península Ibèrica. **Tipo de Programa:** Proyectos de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats. **Administración financiadora:** DURSI (Generalitat de Catalunya). **Entidades participantes:** AGAUR. **Número de proyecto:** 2009SGR1487. **Importe:** 56.800 € **Duración, desde:** 03/07/2009 **hasta:** 02/12/2013. **IP:** V. Beltran.

C.5. Bases de datos on-line

Es responsable de stel.uab.cat/biteca y corresponsable (con L. Soriano y V. Beltran) de la [Bibliografía de textos catalans antics \(BITECA\)](#) (última actualización: 6 dic. 2019).

C.6. Participación en comités de evaluación

Agencia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario (Italia) 2012, 2016; ANEP (2012-2011, 2009, 2007, 2005-2004, 2012), Comisión de evaluación de becas (Ministerio) (2010, 2009-2007, 2003) y AGAUR (2012, 2011, 2017).

C.7. Participación en comités y asociaciones

Pertenece a diversas asociaciones filológicas nacionales e internacionales (AHLM, AIEO, AIH, SGYLC, AILLC, AILPhR). Forma parte del Consejo de Dirección del [IRCVM](#)-UB (2008--) Es investigadora del [CILENGUA](#) (2006—).

Referee de revistas: *Sefarad*, *Pecia*, *Studia Aurea*, *Quaderni d'Italia*, *Memorabilia*.

Otros:

- Tesis dirigidas en los últimos 10 años: 2016. E. Rovira Cerdà, *Edició crítica de la traducció catalana de Valeri Màxim. Llibres I-V* (sobresaliente Cum Laude y premio extraordinario de doctorado). Ha sido profesora sustituta de IES y actualmente es colaboradora del IEC.

- Tesis en curso: 2019. P. Alcover Cateura, *Els mercats alimentaris municipals de la Corona d'Aragó mitjançant la documentació municipal (segles XIV-XV)* (lectura prevista junio-julio 2018); P. Poy Baena, *Edició crítica y estudi del llibre de Josué de la Bíblia del s. XIV* (sobresaliente Cum Laude).